

## bibliotecarului

Buletin informativ al Bibliotecii Naționale și al Asociației Bibliotecarilor din Republica Moldova

### VERA OSOIANU – 50



Distinsă colegă,  
Cu prilejul vârstei arătătoare de rod pe care te faci a o rotunji în aceste zile de octombrie (zicem „te faci” pentru că în realitate ești mult mai tânără), venim către mărirea ta cu poclon de sănătate întreagă, viață lungă și împlinire plină în toate câte ai jinduit să le faci. În anii ce i-ai înșirat până acum în salba ta aurie, ai reușit să dezghioci tainele meseriei noastre și să-i înveți și pe alții din ce ai învățat tu însăși. Metodistă, șefa a serviciului Asistență de Specialitate, șefa a Departamentului Cercetare și Dezvoltare în Biblioteconomie, prim-director adjunct al BNRM – sunt niște jaloane ale carierei tale, schema ascensiunii tale, care s-a îmbrăcat, precum pomul cu frunze, cu fapte demne: seminare zonale și raionale ale bibliotecarilor, analiza și sinteza activității bibliotecilor moldovene, filiale de carte românească înființate în teritoriu cu implicarea colegilor de peste Prut, simpozioane, cursuri și seminare la Școala de Biblioteconomie, deplasări în teritoriu pentru a orienta și a sprijini activitatea bibliotecilor publice, articole și studii, comunicări științifice, documentări peste hotare, comunicare vie în sânul comunității bibliotecare. Ai devenit pentru noi o întruchipare a echilibrului, păcii sufletești și a toleranței. Ești un director adjunct serios, reprezentativ și convingător. Ești o ființă exponențială, de suflu național, rezistentă în fața intemperțiilor și faptul acesta ne îmbărbătează și pe noi. Ești un exemplu de fidelitate față de profesia noastră, demn de urmat. Să ne fii tot așa mereu.

**La mai mult și la mai mare!**  
*Comitetul director al BNRM*

### LUDMILA CORGHENCI – 50



Distinsă doamnă,  
Ai ajuns și dumneata la rotunjimea în timp care învăluie, la această răscruce, generația reformei bibliotecare. Ai fost și rămâi una din cele mai reprezentative figuri ale acestei generații, prinusul tău intelectual regăsindu-se plener în opera comună. Talentul tău managerial, spiritul tău documentat și aflat în necutență înnoire și împospătare, hărnicia ta (care are rădăcină comună cu cuvântul „har”), profilul tău etic, lucrările scrise ce le-ai publicat și-au creat o imagine elitară în comunitatea bibliotecară și în lumea universitară. De mai mulți ani numele tău se confundă cu Școala de Biblioteconomie din Moldova al cărei rector ești și care a devenit un factor de prim ordin în educația continuă a bibliotecarilor, în schimbarea la față a bibliotecilor moldovene și în circulația ideilor biblioteconomice în țara noastră. La această etapă a primelor bilanțuri, îți urăm sănătate, bucurie și fericire în familie, continuarea urcușului tău profesional.

**Vivat! Crescat! Floreat!**

*Biroul Asociației Bibliotecarilor  
și colegii tăi de la Biblioteca Națională*

## PASARELĂ ÎNTRE DOUĂ FIINȚE AFINE

### 1. Prolog în cer(c)uri

Unitatea de măsură ființială propusă de Pitagora era cercul 1+3+3+3. Cinci cercuri ființiale alcătuiesc un ciclu magic și sacru. La împlinirea lui se arată rodul ființei, precum și faptul dacă ea și-a îndeplinit menirea sau dacă e pe calea ce conduce la o astfel de finalitate. Ființarea umană urmează o cale circulară, așa încât răscrucea 1+3+3+3x5 e unul din momentele privilegiate în care te poți apropia de eul tău, de „centrul tău secret” (Borges). Ce îți se întâmplă în cadrul unei asemenea întâlniri rarissime? O cădere din Paradis, din iluzie, din așteptare, din virtualitatea infinită a spiritului în captivitatea inexorabilă și insolubilă a materiei? O revelație, o redare a ta țieși, care îți deschide Deschisul și te inspiră să atingi altitudinile ultime, afirma-

toare, dăinuitoare? Lucrul acesta rămâne un secret al centrului secret al fiecăruia și rare sunt ființele care au curajul și puterea și știința de a se destăinui pe deplin sieși și semenilor. Drept care, nouă, celor „din exterior”, din afara cercului ființial, interior al prietenilor, apropiatilor, colegilor ce au ajuns în vama 1+3+3+3x5, nu ne rămâne decât posibilitatea de a recurge la semnale, semnificații, la „urmele” lăsate de ei pe drumul parcurs până aici, încercând să scoatem în evidență ineditul lor și partea de contribuție la cauza comună...

M-a purtat gândul către aceste ascunzișuri și luminișuri ființiale atunci când, întinzând pe ecranul PC-ului o „foaie” Word imaculată, mă gândeam ce să scriu despre bunele mele colege Ludmila Corghenci și Vera Osoianu, care, în acest brumărel, „trec vama”. Prima

(Continuare în pag. 2-3)

este fosta prim-directoare adjunctă la BNRM (la cuvântul „fosta” am străngeri de inimă și devin pasibil de autoflagel), iar cea de a doua - actuala (de acest lexem legându-mi-se speranța într-o înțelepție).

Ele se aseamănă și se deosebesc. Dar chiar în (prin) diferențele lor formează un tot întreg, precum yin-iul și yang-ul, care comunică unul cu altul printr-un fel de pasarelă abia tangibilă, care e gândul.

Totuși, ce să scriu acum despre ele? Teama de a fi aproximat în expresie mă inhibează. Ca și dorința de a scrie prea frumos despre aceste două ființe, or, așa cum face dovadă Flaubert, perfecționismul scriptural conduce la stricăciune. Să încep cu apoftegma ateniană că soarta omului e caracterul său?

Nu, ca să nu orbesc prin albul acesta mut, mai bine transcriu fidel lapidarele mele note, schițe pentru două portrete. Armătura. Sugestii către imaginația receptorului. Opera apertă...

### **2. Ludmila, sau întâmpinarea Theoriei**

Simbol: Flacăra.

Ființă exponențială. Adică una care face parte din Theoria. La Platon – Theoria înseamnă „marile serbări” (ale spiritului grec), dar și soliile cetățitorilor trimise la serbările din Olimpia, Delfi, Corint sau Nemea.

Corabia de la Delos: Vasul pe care Teseu a salvat, aducându-i în Creta, șapte băieți și șapte fete. Rămăși cu viață, i-au făgăduit lui Apollo să trimită în fiecare an la Delos, pe corabie, o solie din tot atâția tineri și tinere. În așteptarea întoarcerii Corabiei din Delos, cetatea avea ca lege puritatea, adică, nimeni să nu se pângărească. Cu timpul, cetățitorii trimiteau una altele soliile de înțelepți și învățați. Ele se numeau de asemenea Theoria. Cu același cuvânt a fost desemnat mai apoi și felul de cunoaștere promovată de acei învățați, dar și cartea ca serbare a spiritului.

În context: Ludmila ca membră a primei delegații de bibliotecari basarabeni trimisă peste Prut, la Galați.

În toiu vizitei, delegația a fost plimbată cu vaporul (s-a aflat pe o corabie!) pentru a vedea apele mari ale neamului din care facem parte.

Flacăra. Se află integral la vedere. Nimic nu e ascuns. Flacăra ca pasiune și dorință. Ludmila la Alma Mater. O poveste despre tentativa Ludmillei Barbaiani, colega ei de cameră, de a se produce în rol de Hanu-ma...

Flacăra. E purificatoare din oficiu. Ludmila și virtutea. Buna-credință. Dreptatea – Justiția. Curajul. Fidelitatea. Cinstea. Toate cele optsprezece virtuți evidențiate de filosofi se regăsesc, într-o măsură mai mare sau mai mică, în ființa ei. Ea este, așadar, un om virtuos. Dar și un biblioteconomist tot de mare virtuozitate.

Eschenbach: „A inspira încredere este o probă de curaj, a fi fidel este un semn de putere”. Ludmila preface în tărie sufletească chiar și propriile-i slăbiciuni.

Flacăra. Autosacrificiu. Eminescu: „Pe-al meu propriu rug mă topesc în flăcări”.

Flacăra. Confruntare directă cu lumea. Ludmila ca ființă interactivă sui generis. Gândirea în glas. Lungimile de undă ale logosului ei și alternanța lor caruselică.

Theoria. Ludmila a profesat „atletică” cognitivă încă din studenție. Performanțele ei la jocurile intelectuale. Propensiunea spre studiu, analiză, generalizare. Un doctor în biblioteconomie netitular, căci a preferat să nu-și certifice oficial și, mai ales, să nu-și etaleze înestrarea, deși prinosul ei iese la vedere în multe realizări importante ale biblioteconomiei noastre.

Virtuozitatea. Ludmila ca inginer-biblioteconomist. Captarea și implementarea ideilor. Vocația de director adjunct.

Pro domo. Cuvântul „femeie” provine de la latinescul „familia”.

### **3. Vera, sau răzbunarea lui Sisif**

Simbol: tăciunile și jăraticul.

Melosul popular ca parte ascunsă și, deci, mai puțin

## **VERA OSOIANU DESPRE LUDMILA CORGHENCI**

### **1. Cea mai plăcută amintire din anii de colaborare**

Amintiri frumoase sunt mai multe, dar peste toate domină o călătorie în România la Conferința Bibliotecarilor din bibliotecile publice care a avut loc la Slobozia, județul Ialomița, cred că la 1996, unde am descoperit că Ludmila poate fi o persoană foarte agreabilă și în afara bibliotecii.

### **2. Cea mai neplăcută amintire**

A și fost uitată.

### **3. Calitatea cea mai de preț**

Punctualitatea.

### **4. Defectele colegei**

Despre aceasta nu se vorbește categoric în pragul unui jubileu.

### **5. Prin ce vă asemănați cu colega?**

Dragostea pentru profesie.

### **6. Prin ce vă deosebiți?**

Este greu de formulat un răspuns scurt. Poate prin faptul că eu sunt mai indulgentă cu colegii. Ludmila este mai hotărâtă în acțiuni. Eu fiind o balanță clasică iau mai greu unele decizii.

### **7. Ce i-ați dori?**

Multă sănătate și bucurii de la cei dragi, iar în plan profesional realizarea unor proiecte atât pentru instituția în care lucrează, cât mai ales pentru comunitatea bibliotecară pentru că aici drumurile noastre se împletesc foarte frecvent.

### **8. Ce nu i-ați dori?**

Dușmani. Pentru că după acest mare popas la porțile timpului rămâne puțin timp pentru a ni-i face prieteni.

vulnerabilă, a sufletului românesc. Supraviețuirea prin cântec. Minunea surorilor Osoianu și Vera Osoianu ca păstrătoare și promotoare de minuni cântate. Cântecele și drumul. Cântecele și destinul. "Ciobănaș cu trei turme de oi".

Lan de grâu în plete de... studentă și de tânără specialistă. Din poezia acelor ani – Grigore Vieru: "Stă mândra la sărutat ca spicul la secerat". Botezul și botezătoarea.

Sentimentul basarabean al destinului și înfruntarea lui. Veruța și norocul. Recurgerea la strategia albinei: "Numai munca îți aduce toată viața bucurii".

Obștea ca stâncă. Stigmatul lui Sisif. Prima încercare. Suflet mare și puternic într-un sfeșnic mititel.

Trecerea Prutului. Urcarea în munții latiniei. Prieteni noi. Bibliologia pe românește se prinde mai mult de gândul bibliotecarului. Deschideri. Primul interviu în revista "Biblioteca". Și gândul-pivot al Verei din acel moment: "Biblioteca trebuie să fie ca o biserică, iar bibliotecarul – ca un preot".

Se deschide calea cărții românești către Basarabia. Primele filiale de carte românească inaugurate la noi de către bibliotecile județene din România, sub stărosția Veruței.

Ieșirea în scenă a generației reformatoare. Gustul lotului secund. Stigmatul lui Sisif. Încercarea a doua. Norocul și munca.

Tăciunile. Mișcările lui ascunse și secrete. Mocnirea. Jăratiful și flacăra depind de suflare. Vera ca un Sisif care suflă cu propria-i suflare în tăciunile din sine. Primele scântei. Primul bulgăre de jăratif.

Întreținătoarea jăratifului în vatra comunității bibliotecare și a biblioteconomiei de la noi. Consacrarea. Praxisul la lumina Theoriei. Avatarurile schimbării.

Ispita Occidentului și a drumului de zi. Tăciunile și

strategiile lui secrete. Abordarea văzutului din umbră. Arta adaptării. Completare la Noica: noi izotopi ai ființei românești. Partea subacvatică a icebergului.

Obștea ca bolovan. Ispitirea lui Sisif. Încercarea a treia. Prima flacăra izvodită din tăciuni. Din piscul stâncii cucerite s-a văzut Bostonul și Washingtonul, iar făptura-i s-a deplasat pe calea vederii (de la Belvedere!).

Răzbunarea lui Sisif.

Gândul post-răzbnător al Veruței: „Bibliotecile sunt infrastructura intelectuală a unei țări”.

Melosul american ca agent secret al răzbnării și al schimbării. O nouă (altă) Veră cântând un alt fel de cântec: "Happy birthday to you..."

Directorul adjunct ca Vasiluța.

Pro domo: "Galbenă gutuie..."

#### 4. Epilog teluric

Deși au atâtea calități care le deosebesc și le fac inedite, aceste două și bune colege și prietene ale mele sunt părți dintr-un întreg. Indisolubilitatea simbolică a acestor pendante vine din faptul că însușirile deosebitoare ce se conțin în aceste două portrete rămase în schiță, se acuplează ca yin-iul cu yang-ul, se condiționează reciproc. Flacăra nu are de unde izbucni decât din tăciune, iar tăciunile nu poate deveni jăratif dacă nu este adus la starea de incandescență de către flacăra. Și întrucât mântuirea, așa cum ne-o demonstrează Andrei Pleșu, presupune o preocupare nu idealistă, ci una strict pragmatică, descind de la altitudinea de intenționalitate celestă a pasarele și-mi declar disponibilitatea de a mă face luntre (și punte) pentru a menține vie flacăra Ludmillei și pentru a nu lăsa să se stingă vatra bibliologică în care muncește voios jăratiful Veruței.

**Fiat longa vita! Excelsior!**

*Alexe RĂU, octombrie 2005*

## LUDMILA CORGHENCI DESPRE VERA OSOIANU

### 1. Cea mai plăcută amintire din anii de colaborare

Vizita profesională în Franța, în cadrul unui proiect comun al Fundației Soros Moldova și al Alianței Franceze din Moldova (anul 2000): vizitele, efectuate împreună în mediateci, schimbul de impresii, discuțiile întreținute (și de ce nu și vizitele parfumeriilor în căutarea magnificului „Magie Noire”...).

### 2. Cea mai neplăcută amintire

Discuția întreținută la începutul lunii ianuarie 1995, când i-am comunicat despre decizia personală de a pleca de la BNRM...

### 3. Calitatea cea mai de preț

Consecvența, fermitatea în activitatea profesională și în relațiile cu oamenii; niciodată nu a confundat problemele personale cu cele profesionale.

### 4. Defectele colegei

Prea multă bunătate, care câteodată dăunează (șirul nu mai poate fi continuat).

### 5. Prin ce vă asemănați cu colega?

Interes și dăruire profesională; experiență comună de activitate la BNRM în perioada reformei bibliotecare; viziuni comune asupra relațiilor umane și profesionale etc.

### 6. Prin ce vă deosebiți de colegă?

Impulsivitate; poate mai puțină dăruire profesională (în sens de aflare la locul de muncă, utilizare a timpului personal pentru soluționarea problemelor profesionale) și altele.

### 7. Ce i-ați dori colegei?

Sănătate, suport moral și material pentru a o întreține; să aibă în jurul ei oameni care o apreciază la justa valoare și să aibă pe masa ei întotdeauna fructe și legume, pe care le preferă chiar vizavi de carne, dulciuri, pâine...

### 8. Ce nu i-ați dori?

Ceea, ce nu-mi doresc mie.

În acest an, ABRM a intenționat să marcheze sărbătoarea noastră profesională, Ziua Bibliotecarului, printr-o Masă rotundă cu invitarea șefilor de la Parlament, Guvern și a miniștrilor Culturii și Turismului și al Educației și Sportului, pentru a scoate pe tapet problemele existente și a „trasa” niște eventuale soluții. Rectorul ULIM-ului, dl Andrei Galben, a pus la dispoziție pentru această „mirifică” întâmplare, boematica sală mare a senatului acestei universități. În ziua stabilită, adică în cea de 4 octombrie, la ora fixată (zece zero, zero), în sală și-au făcut apariția reprezentanții comunității bibliotecare (membrii biroului ABRM, ai CBN și ai CDBU). Dna Ludmila Costin, președinta ABRM, aștepta cu mari emoții ivirea șefilor invitați. În capul sălii era instalată o „masă pentru prezidiu”, la care urmau să se așeze puternicii „oaspeți, care Masă mi-a stârnit din capului locului unele nedumeriri, căci ea este semnificativă relației dintre șef și supus, pe când masa rotundă presupune o ambianță mai democratică. Și iată că își fac apariția nu mulțumeșteptății, ci reprezentanții lor. Dl Dragomir,

trebuie totuși revăzută în lumina recomandărilor Consiliului Europei. Dna Sitari de la Orhei a deplâns, în luarea sa de cuvânt, starea bibliotecilor, iar alți câțiva vorbitori i-au ținut isonul. Dl Rău a atras atenția celor prezenți la modul corect de abordare a stării legislației bibliotecare propus de Mariana Harjevski și a dezaprobat felul în care este înțeleasă la noi și se elaborează o lege, referindu-se în special la articolul 33 din Legea bibliotecilor, băgat „în fundătură” de către birocrăție.

Ludmila Corghenci a prezentat, în stil Power Points, realizările Școlii de Biblioteconomie, solicitând o implicare a organelor de resort în întreținerea ei.

Eugenia Bejan a propus apoi să fie abordate și problemele legate de statutul social al bibliotecarului (se vede că președinta ABRM întocmise un fel de scenariu). Salarizarea pauperizatoare a bibliotecarilor, șicanele organizate de resortnici pentru a nu prea mișca carul din loc în această privință (de exemplu, pentru a aloca mijloace financiare (promise sus și tare) în vederea efectuării plăților pentru condițiile nocive de muncă, birocrăția a impus

Natalia Cheradi a încercat să se revolte vizavi de această învinuire, subliniind că bibliotecarii au formulat numeroase propuneri concrete care, însă, au fost îngropate de cei ce trebuiau să le ducă la împlinire. De exemplu, s-a muncit trei ani pentru a elabora un sistem de reglementare a serviciilor contra plată prestate de bibliotecii (o muncă sisifică menită să scoată de pe linia moartă articolul 33 al Legii bibliotecilor). S-a elaborat, a spus vorbitoarea, cel mai reușit act normativ de acest fel din Europa. Dar cu ce ne-am ales de la această muncă istovitoare? În care sertare zace rezultatul muncii noastre? Întrebarea dnei Cheradi era adresată dnei Ecaterina Rudacov, funcționară la Ministerul Culturii, care a obiectat, în replică, precum că în baza acelor documente a fost elaborat un proiect de hotărâre guvernamentală, numai că „nu totul a trecut”. Și ne-a îndemnat să fim pe pace, căci Guvernul „are în vedere și segmentul bibliotecar”. Se pare că avem aici un progres mare, pentru că de la abreviatorile gen „ș.a.” am ajuns la „săgment”, adică ne-au primit și pe noi în „linia dreaptă”.

## NOI SUNTEM “SEGMENTU” (O MASĂ ROTUNDĂ CARE S-A CAM TURTIT)

locțiitorul dlui Stepaniuc în Comisia pentru cultură a Parlamentului, era cel mai sus-pus dintre ei. Restul erau birocrății ministeriale care ne trasează în mod cotidian și invariabil, deci nimic nou nu puteam aștepta de la ei. Nici un ministru nu a onorat invitația.

Dl Galben a „declanșat” Masa rotundă printr-o alocuțiune de bun deschiș, mirodenizată cu sfaturi metodice privind felul în care trebuie să se prezinte cei ce vor avea chef să ia cuvântul. Dna Costin a dat citire unui mesaj festiv scris cu sârguință și caligrafic. Dl Rău, recondiționat parcă după cumpăna prin care i-a fost dat să treacă, a revenit la viața comunității bibliotecare, prezentând invitațiilor de sus ceea ce poartă sigla SNB. S-au mai auzit parcă niște vorbe inaugurale. După care domnișoara Mariana Harjevski, revenită din SUA unde a făcut un an de masterat, a încercat să pornească dezbaterile referindu-se la problemele legate de legislația bibliotecară. Se vede, însă, că anul de aflare în sânul civilizației occidentale a dezvățat-o de cum trebuie să rezisti în mrejele comportamentale ale provinciei, așa că, bruiată de povețele apăsătoare ale amfitrionului, s-a limitat la o singură propoziție, în care sugera că legislația bibliotecară de la noi, considerată (dintr-o atitudine condescendentă, probabil) de CE drept una din cele mai reușite, ar

stabilirea oportunității acestor plăți și calcularea mărimii lor după o formulă inventată de ea, formulă în care nu s-au descurcat nici matematicienii de formație, ceea ce înseamnă că formula în cauză a fost născocită pentru a nu plăti aceste suplimente în nici un chip), grila salariilor - iată câteva din problemele atacate de dumneaei, care a mai menționat că propunerile concrete elaborate de CBN și ABRM, nimerind în structurile guvernamentale, sunt învăluite de o păclă ocultă, din cauza căreia comunitatea bibliotecară nu mai știe clar niciodată ce se întâmplă cu propunerile ei. Alți câțiva colegi au continuat firul discuției, dar, într-un scurt moment de îngândurare a „părții bibliotecare”, intervine în forță masa prezidiului. Dl Victor Ciobanu, proaspăt șef de direcție la Ministerul Culturii și Turismului, a dat tonul, învinuind partea bibliotecară că „nu vine cu propuneri concrete”. Această schimbare de macaz la patroni s-a făcut văzută de cu primăvară. Acuma birocrății nu sunt ca cei de odinioară, care îți ascultau păsul și mimau găsirea unor soluții concrete. Acuma s-a renunțat chiar și la jocul aparențelor: dacă vrei să fii nu ajutat ci măcar ascultat, trebuie să vii cu propunerea gata formulată, căci, vezi bine, trebuie cumva să ușurăm munca funcționarilor publici. Așa că „Masa rotundă” a căpătat pe dată caracter de examen.

Dl Dragomir a întărit obiecția dlui Ciobanu referitoare la lipsa propunerilor concrete. Totodată, el s-a arătat nemulțumit de lipsa celor doi miniștri invitați și a promis că va raporta despre aceasta conducerii Parlamentului. I-am adresat dlui Dragomir întrebarea: de ce nu se execută legislația bibliotecară, așa cum este ea, și ce a făcut el personal pentru a ameliora situația bibliotecilor. Însă dumnealui era grăbit și a plecat precipitat, petrecut de rectorul Andrei Galben, care, anterior, se arătase dornic de povețe concrete din partea bibliotecarilor. “Toată salvarea noastră e în voi”, a zis el. Această afirmație a Domniei Dale m-a cam năcut. Or, cum poate să-l salveze cel ce se îneacă pe cel ce stă sus, tare, uscat și bine pe mal?

Reprezentantul Ministerului Educației a făcut apologia politicilor ministeriale în domeniu și a citit răspicat un mesaj de felicitare.

Dna Zinaida Sochircă, directoarea DIB ULIM, s-a ridicat să „rotunjească” Masa rotundă, care deja se cam teșise. Și plutea în sala senatului un gust amărui și se resimțea o tristețe presărată în sufletele bibliotecarilor ca o cenușă. Și eu care îmi exprimam, în articolul ce l-am publicat în numărul trecut al GB, că în partea de sus a icebergului pacă s-ar arăta semne de mișcare. Se vede că naivitatea este contagioasă...

Pentru GB: Nina Albot

# REGALUL DE LA IAȘI AL CĂRȚII ROMÂNEȘTI

N-am fost de multă vreme la Salonul Internațional de Carte Românească de la Iași și mi se făcuse tare dor de el. În acest an s-a ținut ediția a XIV-ea a lui, iar eu am avut norocul să fiu invitată și să particip la el ca reprezentantă a BNRM.

În această toamnă s-au împlinit 85 de ani de la fondarea Bibliotecii „Gheorghe Asachi” din Iași, gazda Salonului de Carte, așa că am asistat la două evenimente majore ce s-au contopit într-un minunat Regal al Cărții și al Bibliotecarilor. Deschiderea oficială a avut loc în sala „Henri Coandă” a Complexului Muzeal Moldova. Au venit cu mesaje de felicitare mari personalități ale culturii, reprezentanți ai României, Republicii Moldova, ai diasporei românești. Din partea noastră a vorbit academicianul Mihai Cimpoi, care a prezentat și un Laudatio cu genericul „Direcții în cultura română de azi”, precum și dna Claudia Balaban, directorul general al Bibliotecii Naționale pentru Copii „Ion Creangă”, coorganizatoarea Salonului.

Au urmat apoi memorabile lansări de carte, editurile participante prezentând tot ce au scos mai bun în perioada dintre edițiile a XIII-ea și a XIV-ea ale Salonului. Cum suntem în anul „George Enescu” „parada” a fost deschisă de albumul „George Enescu în constelația muzicii universale” scos de editura RAO din București. Acest album a fost distins cu premiul „Cartea anului”. Editura „Paralela 45”, care a fost „rampa de lansare a optzeciștilor”, și-a arătat „fața” ei elită și s-a ales cu premiul „Editura anului”. Biblioteca „Gheorghe Asachi” și-a prezentat publicațiile jubiliare: Anuarul bibliografic al județului Iași pe anul 2001, bibliografia publicațiilor proprii realizate în perioada 1955-2004, cartea Elenei Leonte (actuala directoare a Bibliotecii) și a dnei Catinca Agachi (directoarea adjunctă) despre programele cultural-educative și informaționale ale Bibliotecii (2002-2005). Editura „Augusta” din Timișoara a rămas fidelă tradiției sale de a publica cărți ale autorilor basarabeni, lansând volumul publicistic „Asediat de cuvinte” al lui Andrei Burac, volumul de poezii „Linia de demarcație” al lui Leo Bordeianu și eseu despre proza lui Vlad Ioviță al tinerei exegete Viorica Zaharia Stamati (distinsă cu premiul „Pentru debut”). Adrian-Dinu Rachieru, consilierul editorial al „Augustei” și moderatorul acestor lansări, rămâne în continuare întru chiparea eleganței și a inteligenței.

Au avut o prezență frumoasă și editurile din Republica Moldova, care au lansat cărți bune și s-au ales cu premii: Prut Internațional (premiul „Pentru colecție”), Epigraf (premiu pentru volumul „Umanismul și cultura românească sec. al XVII-lea - încep. sec. al XIX-lea” de Gheorghe Bobâna), Gunivas (premiu pentru ediția „Euripide. Teatru complet”), Arc (premiu pentru grafica de carte) Cartea Moldovei, Garuda Art. Premiul Byblos a fost decernat BNRM pentru „Hronicul editurilor și tipografiilor din Moldova. 1643-2003”. Scriitorului Alexe Rău i-a fost acordat Premiul pentru eseu pentru cartea „Magister dixit”.

Câteva momente speciale, organizate la Salon, vor intra cu siguranță în istorie. Acestea au fost: **Grigore Vieru - 70** (o memorabilă conferință-mărturisire a poetului, însoțită de lansarea unui volum exegetic despre opera lui Vieru, scris de acad. M. Cimpoi și a unui volum omagial îngrijit de Raisa Vieru, soția poetului). Grigore Vieru a fost distins la salon cu premiul „Cea mai bună carte pentru copii” (pentru ultima ediție a „Albinușei”); **Ion Miloș-75** (lansarea volumului poetic Drumuri și decernarea premiului „Relații culturale”); **Vasile Tărățeanu - 60** (prezent cu volumele „L'infern c'est moi” și „Orizonturi decapitate” și distins cu premiul „Ion Creangă”); **Shaul Carmel - 50** de ani de activitate literară (prezent cu volumul „Sânul drept al Amazoanei” și distins

cu premiul pentru poezie). **Nicolae Breban** (distins cu premiul „Opera omnia”), marele scriitor român contemporan (romanul său „Voința de putere” a fost desemnat de Observatorul cultural printre cele mai bune zece romane ale literaturii române din sec. XX), venit la salon cu prilejul lansării noii sale cărți „Sensul vieții”, a ținut o conferință crestomatică despre calea sa de creație, despre starea literaturii române și fundalul istoric pe care s-a produs generația de scriitori din care face parte, despre arta romanului și arta de a trăi ca scriitor.

Masa rotundă „La ce bun cultura în vremuri sărace”, organizată în cadrul Salonului, a întrunit un numeros auditoriu dirijat cu pricepere de scriitorul Valeriu Stancu și de multidisciplinarul Adrian-Dinu Rachieru, auditoriu care a încercat să sistematizeze datele problemei puse în discuție (ideea sistematizării fiind lansată de A. -D. Rachieru) dar care, așa cum a remarcat în de noi Nicolae Busuioc, nu a putut ajunge la ape limpezi. Drept care, Valeriu Stancu a finalizat, ironic, că, deocamdată, singura concluzie clară ce reiese din aceste discuții, e că biata cultură rămâne în continuare săracă. Mie mi s-au părut mai interesante luările de cuvânt ale lui Dan Erceanu, directorul general al Bibliotecii Naționale a României, Leo Butnaru, Ștefan Hoștiuc și Adrian-Dinu Rachieru.

Dar cred că cele mai impresionante, cele mai însuflețite momente ale Regalului de la Iași se datorează minunatelor organizatoare și popularizatoare ale cărții românești Claudia Balaban și Eugenia Bejan. Mai întâi, ele au venit la inaugurare cu cele mai ieșite din comun cadouri pentru Biblioteca „Gheorghe Asachi” cu prilejul jubileului ei. Apoi, ele au realizat un monumental episod consacrat Mariei Bieșu la 60 de ani (lansarea cărții de lux și a CD-ului „Scena, Opera - Dragostea mea” (distinsă cu premiul special al juriului) și demonstrarea, în premieră la Iași, a filmului documentar consacrat Mariei Bieșu). Dar apogeul l-a constituit sărbătoarea cărții pentru copii și tineret organizată în incinta Teatrului pentru Copii și Tineret „Luceafărul” din Iași. Cartea lansată de Aurelian Silvestru („Templul bunătații”) a fost aducătoare de înțelepciune divină, iar evoluția ansamblului liceului Prometeu i-a fascinat și minunat pe cei prezenți până la lacrimi. Ședeam în sală alături de dna Claudia Balaban și am văzut pe fața-i fericirea înrourată a omului care a putut să realizeze o sărbătoare de suflet fără seamăn.

Mi-am încheiat periplul la Catedrala Mitropolitană, unde am stat în rând la moaștele Sfintei Parascheva. Pe fețele ieșenilor întâlniți în cale am văzut pecetluită o bunătate deosebită, o dragoste creștinească, o omenie de care noi, aici la Chișinău, suntem văduviți. Voi trăi cu Iașul în suflet până când voi mai avea norocul de a fi invitată și de a participa iar la Regalul Cărții.

Raisa MELNIC

## PREMIUL „BYBLOS”

În cadrul Salonului Internațional de Carte Românească de la Iași se decernează periodic premiul „Byblos”, instituit pentru a distinge realizările de vârf în domeniul bibliologiei. La ediția din acest an premiul a fost decernat ex aequo, Bibliotecii Naționale a României pentru volumul doi al monumentalei ediții „Ex-librisul românesc” și autorilor din Chișinău Raisa și Laurențiu Melnic pentru lucrarea de referință „Hronicul editurilor și tipografiilor din Moldova. 1643-2003”. Le adresăm sincere felicitări colegilor noștri și le dorim succese noi pe viitor.

Secretariatul GB

# OPINII

O blondă veritabilă, cu ochii cerului după ploaie, la fel de senini ca și suflatu-i, romantică și optimistă, spirit energizant și cutezător, poeta unor relații de prietenie, neadumbrită de cuvinte jignitoare, sensibilă la durerea altcuiva, prințesa cultului cărții și reprezentanta perfectă a Balanței - aceasta-i Vera Osoianu.

*Vasile SPINEI, președintele Centului de Promovare a Libertății de Expresie și Accesului la Informație «Acces-info»*

Îi apreciez talentul managerial, devotamentul față de profesia aleasă, cultura și orizontul larg. Din numele colegilor și al meu personal îi aduc sincere felicitări cu ocazia împlinirii frumoasei vârste. Vă dorim sănătate, împlinirea viselor, noi realizări în viața personală și în activitatea nobilă de bibliotecar.

*Anatol PETRENCO, președintele Asociației Istoricilor din Republica Moldova*

Dacă ar fi să alegem un cuvânt care să definească personalitatea Verei Osoianu, am ezita între bunătate și inteligență, între modestie și devotament profesiei.

Bogata-i activitate culturală, științifică, metodică și managerială, bazată pe o temeinică pregătire universitară, contribuie într-o măsură apreciabilă la dezvoltarea Bibliotecii Naționale, instituția în care s-a format ca un excelent organizator a numeroase acțiuni și proiecte, autoare a multor publicații, în care-și împărtășește cu dărnicie experiența sau face cunoscută comunitatea bibliotecară cu situația bibliotecilor din străinătate.

Împlinirea vârstei de aur ne oferă plăcutul prilej de a vă ura, stimată și dragă colegă, ani îndelungați și rodnici, încununați de satisfacția realizării planurilor, dorindu-vă să desfășurați și în continuare această neobosită activitate pe tărâmul culturii. La mulți ani și toți prosperi !

*Elena COROTENCO*

## OMUL ȘI FAPTA ORI VERA OSOIANU - OM AL BIBLIOLOGIEI

Din start menționăm, că acest articol îl considerăm un act de respect față de colega noastră, de apreciere deosebită a activității bibliologice, a creației științifice, a muncii organizatorice și de promovare, realizată de către Domnia Sa.

Susținem „sus și tare” că Vera Osoianu este un Om Puternic (recunoscând, în același timp, că varsă și lacrimi, ce-dează etc.). Doar un om puternic poate ține cu demnitate piept vitregiilor sorții, poate educa și forma un băiat de invidiat, poate fi femeie în sensul adevărat al cuvântului...

Dna Vera Osoianu este un Om al Bibliologiei. O viață consacrată biblioteconomiei, Bibliotecii Naționale, Asociației Bibliotecarilor din Republica Moldova, Școlii de Biblioteconomie din Moldova, bibliotecilor din diverse rețele, dar mai ales bibliotecarilor. Menționăm (la prezent, trecut, precum și viitor) potențialul științific de

excepție al colegei noastre, acesta reflectându-se în valoroase publicații, organizarea reuniunilor profesionale reprezentative, acțiunilor de instruire, a investigațiilor bibliologice. Pe primul plan al activității Domniei Sale s-a aflat preocuparea de promovare a imaginii și a statutului bibliotecarului, de aliniere a biblioteconomiei basarabene la standardele și experiențele europene, americane. Datorită relațiilor sale profesionale sistemul biblioteconomic național este cunoscut în SUA, Franța, România și alte țări. Mulți formatori din străinătate au vizitat bibliotecile din Moldova, Școala de Biblioteconomie din Moldova grație personalității de frunte a bibliologiei naționale - Vera Osoianu.

De multe ori ne întrebăm: cum reușește dna Osoianu să rezolve probleme atât de diverse, să coordoneze eficient unitățile de structură ale Bibliotecii Naționale și ale sistemului național,

să edifice multilateral potențialul său intelectual de excepție? Rețeta succesului e simplă, cunoscută de mulți, dar câți reușesc s-o aplice? Credem că este vorba despre o fericită îmbinare de factori: cei șapte ani de acasă, educația primită, capacități naturale, dar mai ales o voință puternică, interesul pentru domeniul profesat, pentru oamenii acestei profesii.

Pentru toți cei, care s-au aflat și care sunt în tangență cu dna Osoianu, ea reprezintă un model de devotament profesional, de bibliotecar neostenit, de catalizator al inițiativelor.

O asigurăm de prețuirea și stima noastră pentru tot ce realizează cu responsabilitate, îi urăm și în continuare multă forță și putere de muncă, noi satisfacții personale și profesionale și un amical „La mulți ani”!

*Ludmila CORGHENCI,  
DIB ULIM*

### LA MULȚI ANI!

În luna octombrie, lună când anul își arată toate podoabele, își sărbătorește un frumos jubileu Vera Osoianu. Numele ei este cunoscut, practic, de toți bibliotecarii din Republica Moldova. Tutore grijuliu al bibliotecilor din teritoriu, ea este în permanentă căutare de noi modalități de facilitare a existenței bibliotecilor și bibliotecarilor.

Activitatea ei profesională servește drept pildă incomparabilă de slujire Cărții și Bibliotecii.

Asociația Bibliotecarilor este mândră de faptul, că există în tagma bibliotecarilor personalități ca Vera Osoianu, demne să prezinte republica în SUA, Franța, România, Rusia și alte țări ale lumii.

Jubileul doamnei Osoianu nu este numai o sărbătoare personală, ci și un prilej pentru noi, colegii ei, de a manifesta atitudinea noastră de respect profund pentru ea. Prin generozitatea sufletului său și semnificația numelui, dna Vera Osoianu ne fortifică credința în importanța și noblețea profesiei de bibliotecar.

Acest, pe drept cuvânt, remarcabil eveniment ne face să vă adresăm, doamnă Vera Osoianu, cele mai frumoase cuvinte, pornite din căldura inimii și logica rațiunii, cele mai sincere urări de prosperitate personală și realizări înalte profesionale.

**VIVAT, CRESCAT, FLOREAT ! Biroul Asociației Bibliotecarilor din Republica Moldova**

# ÎN ATENȚIA COMUNITĂȚII BIBLIOTECARE

Departamentul Informațional Biblioteconomie al Universității Libere Internaționale din Moldova Vă invită să participați la lucrările secțiunii „Biblioteconomie. Informare. Documentare” a sesiunii științifice tradiționale „Symposia Professorum ULIM, ediția 2005”.

Lucrările sesiunii se vor desfășura la 21 octombrie 2005, începând cu ora 12.00, în spațiul Sălii de Lectură nr. 3 Filologie Romano-Germanică (bl. 3, et. 4).

## Genericul lucrărilor secțiunii anului 2005:

„Biblioteca universitară în contextul aderării Republicii Moldova la Procesul de la Bologna”

### Lucrările secțiunii vor fi axate asupra subiectelor:

• biblioteca universitară - actor al procesului de la Bologna;

• implicarea bibliotecii universitare pentru asigurarea corelării strânse între spațiul învățământului și cel al cercetării;

• asigurarea informațional-documentară a procesului educațional: forme, orientări;

• instruirea bibliotecarilor;

• biblioteca universitară și acceptarea/implementarea principiului instruirii pe parcursul întregii vieți;

• alte aspecte de importanță majoră.

Pentru informații/contact:

biblioteca@ulim.md

zsochirca@ulim.md

corghenci@mail.ulim.rnd

tel.: 21 24 18 ; tel./fax: 24 45 49

## 10 REGULI PENTRU A FACE LOBBY ÎN SUSTINEREA BIBLIOTECILOR

1. Susține programele asociațiilor bibliotecilor de stat.

Trebuie să faci impresia unei forțe unite și puternice. Timpul potrivit de a contrapune problemele Asociației problemelor organului legislativ este atunci când bibliotecile și asociațiile de bibliotecă elaborează materialele, nu atunci când ele au ajuns la organul legislativ. Dacă vrei să contestezi un efort de bibliotecă la nivel de stat, urmează adevărul știut de toată lumea: dacă nu poți spune ceva frumos mai bine nu spune nimic.

Dacă problema cu care nu ești de acord nu este și cea susținută de Asociație fă în așa fel ca situația să fie cât se poate de clară, aceasta este părerea ta proprie și vorbești în numele unui singur individ.

2. Aprobarea problemelor-cheie de către Consiliul bibliotecii este crucială.

Legiuitorii cunosc faptul că tutorii nu urmăresc să se căpătuiască, dar câte odată suspectează bibliotecarii că fac acest lucru. Când spui: “Eu simt că...”, – ei își pierd interesul. Când spui: “Consiliul bibliotecii sprijină...”, – atenția lor devine mai favorabilă.

3. Concentrează-te asupra unei singure probleme în timpul unei întâlniri – indiferent dacă problema este expusă oral sau în scris.

Concentrează atenția asupra unei întrebări-cheie, în așa fel legiuitorul va face același lucru.

Oferă reprezentantului puterii șansa să aleagă cea mai ușoară dintre problemele de rezolvat, nu pe cea mai importantă.

4. În discuțiile contradictorii folosește grația și umorul.

Amenințările inspiră răzbunare. Legiuitorii, pe de altă parte respectă opoziția principală.

Aceasta este rutina zilnică cu care ei se confruntă. Dacă nu poți convinge un legiuitor într-o problemă, lasă-i impresia că rămâi cu speranța de a rezolva împreună alte probleme. Reține: este mult mai important să-ți alegi cu grijă dușmanii decât prietenii.

Ai grijă de relațiile strategice cu alte grupuri privind problemele legislative. Legiuitorii pot abandona propunerea ta din pricina instituției pe care o reprezintă sau și mai rău, să te includă în lista dușmanilor pentru poziția luată de organizația ta.

5. Însușește diferența dintre “eu te sprijin în problema aceasta” și “eu voi vota cum dorești tu”. Nu lăsa să te abată de la țelul propus o îmbinare de cuvinte cum ar fi “convorbire reușită” aruncată de un legiuitor. Acesta va încerca să dea impresia că este de acord în problema discutată, dar de fapt el sau ea este pur și simplu politic și agreabil. Deseori este necesar de a insista asupra întrebării “cum vei vota” și să știi a te retrage cu onoare atunci când este clar că inițiativa ta nu va câștiga.

6. Spune mulțumesc.

7. Când expui problema; vorbește cât mai succint. Nu amenința niciodată.

8. Comunicarea este foarte importantă.

Dacă site-ul WEB al bibliotecii include date legislative, ele trebuie să fie informaționale.

Scrisorile de mână sunt mai binevenite decât e-mail-urile sau materialele multiplicat. Convorbirile telefonice sunt uneori foarte efective. Dar încă mai bune sunt vizitele. Foarte importante sunt discuțiile liniștite dintre un legiuitor și un fundraiser.

9. Dacă ideea nu este acceptată de toți, avertizează legiuitorii.

Legiuitorii vor să cunoască dacă ideea propusă este acceptată în totalitate de comunitatea bibliotecară sau există oponenți potențiali.

10. Fixează o întâlnire.

Nu te duce doar în trecut la legiuitori. Dacă la întâlnire vor participa mai multe persoane, conveniți cine va fi vorbitorul principal și aduceți materiale imprimate pe care personalul le poate citi mai târziu. Axăți discuția pe impactul asupra serviciilor necesare potențialilor alegători. Nu fiți dezamăgiți dacă la întâlnirea preconizată cu legiuitorii participă doar personalul adiacent. Aceștia ascultă cu mai mare atenție și cercetează problema mai complet, iar rezultatele le comunică legiuitorilor.

## CEA MAI MARE BAZĂ DE DATE DE BIBLIOTECĂ A AJUNS LA UN MILIARD DE UNITĂȚI

Dublin, Ohio, august 12, 2005 – WorldCat cea mai vastă resursă on-line de căutare a materialelor de bibliotecă conține acum informații despre 1 miliard de cărți, reviste, teze de disertații, note muzicale, fișiere, CD, DVD și alte unități, din colecțiile a mii de biblioteci din toată lumea.

OCLC (Online Computer Library Center) cea mai mare cooperativă de bibliotecă, dezvoltă servicii de catalogare în comun, care au fost prezentate on-line începând cu 1971. Ideea inițială era ca bibliotecile participante din Ohio să efectueze catalogarea în comun a publicațiilor într-o bază electronică cunoscută acum ca WorldCat. Modelul de catalogare efectuat de OCLC a revoluționat activitatea bibliotecarilor și a ușurat procesul de regăsire a materialelor necesare utilizatorilor. Ceea ce era la început o bază de date comună a bibliotecilor din Ohio a crescut mai apoi într-un catalog comun și s-a transformat astăzi într-o resursă globală de bibliotecă folosită de mai mult de 54,000 biblioteci din 96 de țări.

Prin intermediul WorldCat bibliotecile folosesc în comun nu numai informațiile de catalogare, dar și materialele de bibliotecă. Dacă biblioteca nu deține unitatea căutată de beneficiar, ea poate fi localizată și împrumutată de la altă bibliotecă folosind informația din WorldCat.

Astăzi, după 34 de ani după începutul accesului on-line, WorldCat conține mai mult de 61 milioane descrieri bibliografice reprezentând 1 miliard unități de bibliotecă. *Biblia*, *Heckleberry Finn* și *Alice în Țara Minunilor* sunt printre primele 10 titluri cu mai mult de 1 milion unități de păstrare în bibliotecile din întreaga lume. Pe de altă parte există multe titluri unicat catalogate în WorldCat care se păstrează într-un singur loc în lume, cum ar fi rețete pentru vite și oi folosite în templele Babiloniene în anul 2350 înainte de Christos, ori un manuscris pe papyrus elaborat de Publius Petronicus care datează cu anul 22 înainte de Christos.

WorldCat-ul de azi e mult prea diferit de cel din 1971 și are toate posibilitățile tehnologice de a fi acodat virtual la toate limbile, formatele și scrierile de mână. Este posibil de a încărca descrieri ale colecțiilor din

bibliotecile din toată lumea. Și ceea ce era odată o resursă folosită numai de biblioteci și bibliotecari este disponibil acum pentru cercetătorii din toată lumea, cu ajutorul motorului de căutare Web favorit. Motoare de căutare precum Google și Yahoo fac aceste descrieri bibliografice disponibile universal.

Bibliotecarii au recunoscut întotdeauna valoarea cooperării bibliotecilor și WorldCat este rezultatul eforturilor de cooperare îndreptat spre servirea mai eficientă a beneficiarilor.

„Cu treizeci și patru de ani în urmă 54 de biblioteci din Ohio au demarat un efort colaborativ de construire a unui catalog comun online”, menționa Betsy Wilson, șeful Biroului Consultativ OCLC și Decanul Bibliotecilor de la Universitatea Washington. „Astăzi efortul colaborativ s-a extins și include 54 mii biblioteci din 96 de țări.

WorldCat simplifică accesul la informația mondială și totodată reduce costurile de funcționare.

Mii de catalogatori și bibliotecari din toată lumea au muncit împreună în acești 34 de ani pentru a crea o resursă de bibliotecă unică și extrem de valoroasă pentru cercetătorii de pretutindeni. Odată cu creșterea catalogului crește și puterea de informare și folosire în comun a resurselor la nivel global. În baza de date pot conține toate graficele: latină, arabă, chineză, japoneză, coreeană, chirilică, etc.

Publicul general poate efectua căutări în WorldCat pe Web și poate fi direcționat spre cataloagele și colecțiile de bibliotecă respective. În curând bibliotecile vor începe să îmbogățească WorldCat-ul cu recenzii, sfaturi ale cititorilor și alte feluri de full text. WorldCat va continua să crească și să devină mai bun și mai accesibil.

Creat și dezvoltat de efortul colaborativ al multor biblioteci WorldCat constituie baza pentru mai multe servicii oferite de OCLC.

WorldCat poate fi accesat la: [www.oclc.org/WorldCat/grow.htm](http://www.oclc.org/WorldCat/grow.htm)

Pentru 100 titluri de top în WorldCat deținute de bibliotecile membre OCLC accesați:

[www.oclc.org/research/top1000/complete.htm](http://www.oclc.org/research/top1000/complete.htm)

## MAPAMOND

### Noua Zeelandă

Biblioteca Națională a solicitat guvernului suplimentarea fondurilor alocate Bibliotecii în scopul unei mai mari accesibilități a tehnologiilor de informare și comunicare.

Biblioteca intenționează să influențeze accesibilitatea cât mai largă la nivel național a resurselor digitale și să ajute bibliotecile publice să-și dezvolte serviciile oferite prin Internet

### Mali

Un consorțiu de lideri din domeniul businessului din Africa de Sud planifică construirea unei noi biblioteci în Timbuktu care va găzdui aproximativ 300000 de manuscrise vechi care se păstrează acum în bibliotecile private din oraș. Manuscrisele, multe dintre care datează din sec. XIII, necesită să fie prezervate adecvat. Biblioteca va fi construită vizavi de istorica moschee Sankore, începând cu luna decembrie.

### Iraq

Departamentul de literatură în limba rusă de la Universitatea din Bagdad activează în vederea reparării și restaurării bibliotecii care a ars în aprilie 2003. Aproximativ 300 de cărți au fost trimise din Rusia. Profesorii și studenții au colectat încă peste 400 de exemplare.

Fondat în 1953, Departamentul a fost primul centru educațional rus din lumea arabă.

### Singapore

În conformitate cu rezultatele unui studiu sociologic realizat de Institutul de Studii Politice, Consiliul Biblioteconomic Național este unul dintre cele mai inovative organizații din oraș. Studiul menționează în calitate de argumente pro serviciile de informare disponibile 24 de ore precum și serviciile eficiente de circulație în toate filialele bibliotecilor publice.

**Redactor-șef:** Alexe RĂU  
**Secretar de redacție:** Elena Turuta  
e-mail: [gazetabib@yahoo.com](mailto:gazetabib@yahoo.com)



Oxana PLUGARU



22-14-75; 24-04-43; 23-80-04